

im Gebiet des anderen Vertragspartners anerkannt, soweit es sich, um Entscheidungen handelt, die nach dem Inkrafttreten dieses Vertrages ergangen sind.

(2) Auf Ersuchen des Ministers der Justiz des einen Vertragspartners kann der Minister der Justiz des anderen Vertragspartners auch solche rechtskräftigen Entscheidungen anerkennen, die nicht den Voraussetzungen des Abs. 1 entsprechen.

Artikel 56

(1) Den rechtskräftigen Entscheidungen im Sinne des Artikels 55 sind Entscheidungen von Schiedsgerichten sowie vor diesen Gerichten abgeschlossene Vergleiche gleichgestellt, wenn die Voraussetzungen des schiedsgerichtlichen Vertrages den Gesetzen beider Vertragspartner entsprechen.

(2) Als rechtskräftige Entscheidung im Sinne des Artikels 55 werden auch rechtskräftige Entscheidungen des Gerichts für Strafsachen über zivilrechtliche Ansprüche des Geschädigten angesehen.

Vollstreckung von Entscheidungen

Artikel 57

(1) Die Entscheidungen der Gerichte des einen Vertragspartners, die nach den Bestimmungen des Artikels 55 im Gebiet des anderen Vertragspartners anerkannt werden, sind im Gebiet des anderen Vertragspartners vollstreckbar.

(2) Gerichtliche Vergleiche werden wie gerichtliche Entscheidungen behandelt. Entscheidungen der Schiedsgerichte des anderen Vertragspartners sowie die vor ihnen abgeschlossenen Vergleiche werden ebenso behandelt wie Entscheidungen und Vergleiche inländischer Schiedsgerichte.

(3) Für die Erteilung der Vollstreckungsklausel (Für die Vollstreckbarkeit der Entscheidungen) und die Zwangsvollstreckung gelten die Vorschriften des Vertragspartners, in dessen Gebiet das Verfahren stattfindet.

Artikel 58

(1) Über den Antrag auf Erteilung der Vollstreckungsklausel (Über die Vollstreckbarkeit der Entscheidungen) entscheidet das zuständige Gericht desjenigen Vertragspartners, in dessen Gebiet der Schuldner seinen Wohnsitz hat.

(2) Der Antrag ist entweder bei dem Gericht zu stellen, das die Sache in erster Instanz entschieden hat, oder bei dem für die Erledigung zuständigen Gericht des anderen Vertragspartners. Ein bei dem Gericht erster Instanz gestellter Antrag ist an das für die Erledigung zuständige Gericht des anderen Vertragspartners weiterzuleiten.

Artikel 59

(1) Dem Antrag auf Erteilung der Vollstreckungsklausel (auf Feststellung der Vollstreckbarkeit der Entscheidung) sind beizufügen:

- eine Ausfertigung der Entscheidung mit der Bescheinigung der Rechtskraft;
- die Urschriften oder beglaubigten Abschriften der Urkunden, aus denen ersichtlich ist, daß dem Schuldner, der sich nicht auf das Verfahren eingelassen hat, die Ladung oder eine andere amtliche Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens rechtzeitig und in gehöriger Form zugestellt worden ist;
- beglaubigte Übersetzungen des Antrages und der unter a) und b) aufgeführten Urkunden.

tően hozott jogerős bírói határozatokat a másik Szerződő Fő felismeri, ha azok 1949. év január hó 1. napja után keletkezett vagyonjogi igényekre vonatkoznak.

(2) Az egyik Szerződő Fő igazságügyminisztere által előterjesztett kérelemre a másik Szerződő Fő igazságügyminisztere elismerheti azt a jogerős bírói határozatot is, amely nem felel meg az (1) bekezdés feltételeinek.

56. cikk.

(1) Az 55. cikk értelmében elismert jogerős határozatokkal egy tekintet alá esnek a választottbírói határozatok és az ilyen bíróságok előtt kötött egyezségek, ha a választottbírói szerződés feltételei mindkét Szerződő Fő jogának megfelelnek.

(2) A büntetőbíróságnak a magánfél polgári jogi igényéről hozott jogerős határozatát is az 55. cikk értelmében elismert jogerős határozatnak kell tekinteni.

Határozatok végrehajtása.

57. cikk.

(1) Az egyik Szerződő Fő bíróságai által hozott azok a határozatok, amelyeket az 55. cikk rendelkezései szerint a másik Szerződő Fő területén elismernek, ennek a Szerződő Felnek a területén végrehajthatók.

(2) A bírói egyezségeket a bírói határozatoknak megfelelően kell elbírálni. A másik Szerződő Fő választott bíróságai által hozott határozatokat és az ezek előtt kötött egyezségeket ugyanúgy kell tekinteni, mint a beiföldi választottbírói ítéleteket és egyezségeket.

(3) A határozatok végrehajthatósági záradékkal való ellátása (végrehajthatósága), valamint a végrehajtási eljárás tekintetében annak a Szerződő Felnek a joga irányadó amelynek területén az eljárást foganatosítják.

58. cikk.

(1) A végrehajthatósági záradék megadása (a határozatok végrehajthatósága) tekintetében annak a Szerződő Felnek illetékes bírósága határoz, amelynek területén az adós lakik.

(2) A kérelmet az ügyben elsőfokon eljáró bíróságnál vagy a másik Szerződő Felnek a kérelem elintézésére illetékes bíróságánál kell benyújtani. Az elsőfokon eljáró bíróság a benyújtott kérelmet a másik Szerződő Felnek az elintézésre illetékes bíróságához továbbítja.

59. cikk.

(1) A végrehajthatósági záradék megadására (a határozat végrehajthatóságának megállapítására) irányuló kérelemhez csatolni kell:

- a határozat kiadmányát a jogerős igazolásával;
- azoknak az okiratoknak eredeti példányát vagy hitelesített másolatát, amelyekből kitűnik, hogy az eljárást megindító idező végzést vagy hatósági rendelkezést olyan adósnak, aki nem bocsátkozott az eljárásba, kellő időben és módon kézbesítették;
- a kérelem és az a) és b) pontban említett okiratok hiteles fordítását.